

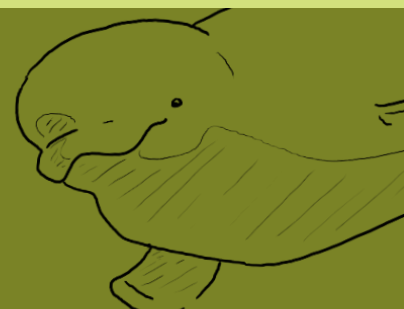
Glossary

Gr.7 Keep Our Habitat Safe

TRASH TALK

There are nine different aboriginal languages spoken in the NWT. Languages develop over thousands of years and they tell us a lot about the people who speak them and the environment that they live in. We asked speakers of some of these languages to translate some keywords related to industrial waste concerns about the risks posed by extractive industries.

You'll see that some words translate easily and some need very long explanations. There are many words that have no translation. The same is true when trying to translate from aboriginal languages into English and French. We asked the translators to provide some back translations too. These show how different the literal meaning of the translation can be from the original English.



Contamination

The process whereby one substance becomes unintentionally mixed with another substance.
Eg. The water is contaminated with arsenic.

Dogrib	T'así wexèèhdí / Something has touched it
Inuktitut	Sururnaqtut / Things that are of a destructive or spoiling nature
South Slavey	T'ahsú dzóqt'e t'ahsú gúlú tah at'íh ts'íh2óó tsízhethí / Bad/toxic items that destroy other substances (i.e., water) after merging with it
Inuvialuktun	1. Qakiqtuaq / Something spoiled for being in the sun too long 2. Asiuyiyaa inuumun / It spoiled it for the human
Inuinnaqtun	Huungiqtauhimaniq / Damaged
Chipewyan	tsídhër / spoil

Remediate

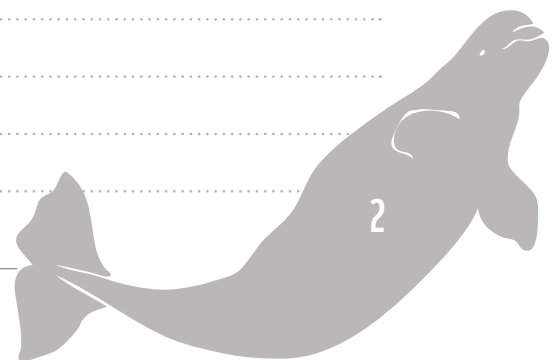
The process of returning something to its original state or close its original state.

Dogrib	Sína2í / To fix
Inuktitut	Salumariaqtauniq / To clean again
South Slavey	Ndéh met'áh ats'aat'í gotí'áh ała dáít'é gots'é seenagots'eleh / Remediating land to its original state after working on it
Inuvialuktun	Atdjigiiktuk
Inuinnaqtun	Aulanianungaqtitauffaaqtuq / Brought back to its original state
Chipewyan	Ní dat'e 2íle sí náıye / Put the land back the way it was

Hydrocarbon

An organic compound that is made entirely of Hydrogen and Carbon. Diesel and Gasoline are Hydrocarbons

Dogrib	Tíeh / Oil/Gas
Inuktitut	Uqsualuit / Different substances of oils and gas
South Slavey	Tíeh / Gas / diesel
Inuvialuktun	Uqsuryuaq / Fuel oil



PCB

A complex compound of chlorine and benzene used widely in industrial processes.
Very damaging to the environment if released.

Inuktitut Sururnaqtuq / Things that cause destruction or spoil whatever it touches

South Slavey Náídih k'oní ndéh gha dzóqt'e / A toxic chemical that is very damaging to the environment

Lead

A very dense metal that can contaminate water and soil, making it harmful to people

Inuktitut 1. Aqirruq / Soft pliable / 2. Auktitagaq / Melting/welding uses

South Slavey Satsóqnekéh ndéh gots'eh dene gha móoneji / Heavy metal that is toxic for the environment and people

Intrinsic value

A value that exists in something when it is unaltered as opposed to a value attached to something as a means to an end.

Inuktitut Aktuqtausimanani sulí pimmaríujuq / Items of value in untouched state

South Slavey T'ahsín kí dáúlı́ ét'ı́ dúle metáh ats'et'ı́ / Items that can be used in its unaltered state (i.e., produce)

Inuvialuktun Suaryun / Belongs to

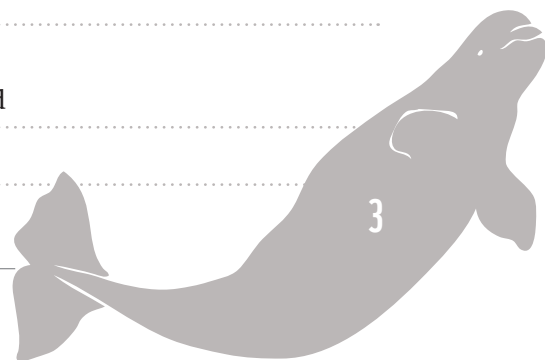
Natural capital

A term used to describe the ecological goods and services provided by a region in its natural states.

Inuktitut Piusituqanginni piqutinglu pijjirauntingilu /
By nature, their items of value and their services

South Slavey T'ahsín godı́ ts'enehzhéh ét'ı́ goghqh náéndih /
Items that are sold in the same region they are harvested

Inuvialuktun Nakuuyuq nuna / Good land



Economic value

The monetary value of resources.

Inuktitut	Kiinaualiurunnarnirmut Pimmariuningit / With money making potential, things of value
South Slavey	T'ahsú dádéhtí gha dúle goghòh náendih / How much an item can be sold for
Inuvialuktun	Nunaami manik

